

Cherry Blossoms & Sumo wrestling

● 散文集

· 中 译 ·

# 樱花与相扑

一个中国人  
眼里的  
日本



哈尔滨出版社

1261  
2013460

阅 览

◎ 散文集 · 中译 ·

一个中国人  
眼里的  
日本

# 樱花与相扑

哈尔滨出版社



Cherry blossoms & Sumo wrestling



责任编辑：王惠民 颜 楠

装帧设计：励忠发

樱花与相扑  
中发

---

哈尔滨出版社出版发行

黑龙江新华印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/36 印张 9.125 字数 170 千字

印数 1-2 000 册

---

ISBN 7-80639-125-8/I·22 定价：16.00 元



樱花的「柔」，

樱花的纤细，

樱花的和谐与妩媚，

就像是日本的女人。

相扑的「刚」，

相扑的粗犷，

相扑的笨拙与霸气，

就像是日本的男人。

# 序



值战友励忠发的散文集《樱花与相扑》即将付梓之际，他嘱我为之写篇序言。友情难却，在初读后，权且作为阅读与欣赏的感想吧，谨以作文以记之。

我国是一个文风鼎盛、诗情洋溢的国度。在源远流长的文学发展的大河中，色彩斑斓的散文名篇可以说是姹紫嫣红、异彩纷呈。从古至今，许多脍炙人口的华章仍广泛地传诵于民间，给人们留下深刻的思想启迪和淳美的艺术享受。天地有真情，人间要美文。新的时代更要有精美的文学艺术产品，以不断地满足人们日益增长的物质文化生活的需求。我虽无暇为之，然而却心向往之，企盼有更多更好的散文佳作问世。

使人欣喜的是，忠发作为一位有为的中年人，本来是人到中年万事忙，可他却笔耕不辍，且颇有成效。记得30年前，我们一道满怀激情地奔赴北大荒广阔天地锻炼。在连队，他是年龄最小的一个。可是他聪颖好学，尤其是对文学艺术执著追求的劲头，给人留下了深刻的印象。恢复高考后，他考取了中央工艺美术学院，学成后留校任教。后来，他又与莘莘学子们远去东瀛。面对浩瀚的太平洋，立足异国他乡，怀着对祖国和亲人的眷恋，自励奋发，将在日本学习、生活期间的所见所闻，所思所感，倾注于笔端，给斗艳的文坛又增添了一朵新颖的奇葩。特别是近几年，忠发虽旅居日本，却从未间断地往返于中日之间，从事着企业形象设计和美术装潢工作，在紧张的劳作之余，满怀炎黄赤子拳拳深情，并以其敏锐的洞察力，纵览世纪风云，紧扣时代脉搏，不懈地进行着探索与耕



耘，终于结出了硕果。这正应了中国的一句古语：“天道酬勤。”这是极难能可贵的。

忠发的这本散文集中的篇什，都是对日本社会和民族风土人情的描述。他是以自己的眼睛和大脑进行观察与思考的，可以说是一家之见，却能给人以深邃的思想启迪和淳美的文学艺术享受。这些散文，思绪汪洋恣肆，文笔明快流畅，或纵横驰骋，或精雕细刻，或轻描淡写，尽情地抒发着自己的感慨——这是他眼中的日本。这里也渗透着中国人的聪明与睿智（就连本书的封面装帧和插图，也都是出自作者的手笔）。

以上所写，并非溢美之辞，而确是读后的真情实感。读者诸君翻阅这些散文，或许对于了解日本的社会和人民的的生活有所裨益。愿忠发再接再厉，多写出一些可读、可赏、可品的散文佳作。这对于加强中日文化的交流，也不啻是一件有意义的事情。是为序。

1997年5月

〔本文作者系中共哈尔滨市委常委、市委秘书长、市直机关工委书记〕

# 目 录

## 《人物篇》

- |            |                |
|------------|----------------|
| 1 ● 冲绳行    | 11 ● 律师的爱好     |
| 21 ● 老山本   | 31 ● 医生夫人的猫    |
| 41 ● 乡土画家  | 49 ● 村上先生和下村先生 |
| 57 ● 伤了朋友  | 65 ● 三崎的职业     |
| 73 ● 山里的夜  | 83 ● 亿万富翁和酒    |
| 93 ● 影子和女人 | 101 ● 女人的危险期   |

## 《社会篇》

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 111 ● 户越银座     | 121 ● 教室里的传说 |
| 129 ● 七月的寒雨    | 137 ● 铁路大国   |
| 147 ● 东京的“自留地” | 155 ● 红蜻蜓    |
| 163 ● 学走路      | 175 ● 傍晚的钟声  |
| 183 ● 吃世界      | 193 ● 议员和日元  |
| 201 ● 昭和天皇的死   |              |

## 《风俗篇》

- |             |                 |
|-------------|-----------------|
| 209 ● 樱花与相扑 | 221 ● 富士魂       |
| 229 ● 钓鱼记   | 237 ● 长长的夜里短短的爱 |
| 247 ● 东京的地下 | 257 ● 我的姐妹      |

## 《会社篇》

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 265 ● 东京的太阳 | 273 ● 自己找椅子 |
| 279 ● 办公室小姐 | 285 ● 家长制   |





冲 绳 行



1



Cherry blossoms & Sumo wrestling







飞机不仅能飞越“空间”，而且还能飞越“时间”，难道不是吗？

正月，日本的新年，东京还是一片飞雪，而另一端的冲绳却已是春暖花开了。

今年是冲绳归还日本20周年，在我的印象里，这个“蝴蝶夫人”的故乡，应该是一种爵士音乐加美式吉普的文化。但冲绳的三木先生却告诉我：

“琉球文化既不像美国的文化，也不像日本的文化，倒是很像你们中国的文化。你来吧，来看看我们的琉球文化吧。”

冲绳竹富岛的三木先生邀我们全家去做客。

三木先生和混血女人爱玛来石垣岛迎接我们，从石垣岛再坐15分钟左右的轮船就到了竹富岛。要说竹富岛就像个水上公园似的，骑自行车花不了一二个小时，就能围着岛子转个圈。岛上住了二百多户人家，但很少有人下海去捕鱼，人们多半是以旅游业为生。竹富岛离台湾倒很近，去台湾做生意的人，晚上上船，第二天天一亮就能到台中。

竹富岛的三木先生其实是位地道的东京人，是战前东京艺术大学油画系的毕业生。在美国他取得了环境艺术设计的硕士学位。在日本、西班牙和美国等地，都留下了他设计的现代化建筑。据



说，美国大兵钻在越南丛林里打仗时穿的“迷彩服”还是他的专利呢。可是，在城里为别人设计了一辈子高楼大厦的老人，到头来自己却搬进了这片小岛的原始丛林里，真不知道人类到底是一种什么样的心境。人们开发自然，人们留恋自然，人们改造自然，但人类却又在不断地毁坏着自己周围的大自然。

20年前，三木老头带着东艺大的二十多名晚辈，在这片原始的丛林里砍出了一块空地。建筑师花了两年的时间，用海礁和巨大的珊瑚为自己垒起了房子。

在原始的丛林里，这位曾经当过美国军官的日本老人和螃蟹、野猫、幽灵一起和睦相处，倚在门槛上痴痴地望着螃蟹和野猫争食吃。在这里老人过得是那样地安详与宁静。我也是后来才听说的，一到半夜，在老头的厨房里经常会出现一个经过梳妆打扮的女人冤魂，也只有老人和他的儿子才看得见那个幽灵。一到这时，老人就悄悄地回到自己的房里，从来也不忍心去惊动那可怜的女人。

老人爱大海，爱得是那样的深，他和这片自然结下了不解之缘。老人喜好在海底下写生，把油画架绑在珊瑚上，穿着潜水服在海里一泡就是多半天。

尽管三木先生住在这片原始的丛林里，但他



过的却不是原始人的生活。这里毕竟是日本国，在岛上三木先生遥控着那霸、东京和香港的他的三家公司和建筑设计事务所。三木先生在原始丛林里的生活不仅自然、丰富，而且还近乎于豪华。光说地窖里存放着的19世纪欧洲的名酒，就够老头喝到归天的了。平时想要吃什么，想要用什么，非常方便，一个电话石垣岛的商店就会让渡船把东西捎到竹富岛的码头上，老人只要开车去码头取一下就行。钱也不用担心，自然会在银行里转来转去的。一到台风来临的季节，老人关紧所有的门窗，在屋里一呆就是一个星期，吃喝生活一点问题也没有。

——我们全家是特意赶到竹富岛的这片原始丛林里来过圣诞节的。显然，三木老头把这位耶稣的生日看得比天皇的诞辰更重要，特地打电话为我们预订了圣诞节那天的飞机票。

到了岛上，三木先生让我们先去洗个澡，说要为我们举行圣诞宴会，说罢老头自己也洗澡去了。我们还是中午在那霸机场转机时吃了一点点冲绳拉面，哪里经得住那架小飞机和这阵海水的颠簸，肚子早就饿得咕咕作响了，哪里还有心思去洗澡，全家三人坐在老头用珊瑚围成的沙发里等饭吃。无意中我看见混血女人爱玛洗完澡，从老头屋里出来时一身节日的盛装。看得出老人对今天



这个神圣日子的重视。还是到哪个庙烧哪门香，入乡随俗为好，我们全家只好又转回到三木先生为我们准备的房间里，也换上了节日的服装。

烛光下，三木老头身着黑色晚礼服，领口里系着一条花围巾，白头发、白胡须，干瘦的脸上——对炯炯有神的眼睛，一派摩登绅士的风度。这使人不能不相信老人年轻时曾坐着当年只有为数不多的日本人才坐得起的豪华客轮赴美留学时的那些风流韵事。

宴会上的西班牙菜，是老人花了一天时间准备的。三木先生一生曾去过许多国家，能说一口流利的英语、法语和西班牙语，他喜欢西班牙那个国家，他在那里住了九年，并跟现代美术史上的怪杰、超现实主义的画代表画家达利先生交上了朋友。

长长的餐桌上，做工精巧的食具，女人身上的装饰，在烛光下闪耀着绮丽的光。当圣诞歌声响起的时候，屋里屋外的圣诞树一起放射着光芒，人们完全沉浸在一种幸福中，一种不分人种、没有国籍、忘了时间的幸福中，一种既想哭又想笑的幸福中，一种静得只有自己的世界的幸福之中。此时此刻，使我完全忘却了一天旅途的疲劳，忘却了身在这孤独的小岛，也忘却了周围的这片原始丛林……



第二天，女儿醒得早，吵着要去看大海，于是我们全家悄悄地来到了海边。

从三木家的小屋出来，有一条通往海边的小路。这里的景色十分迷人，高大的树上，藤抱着枝，枝挽着干，干又攀着藤，潮湿的丛林里鸟语花香，彩蝶纷飞，充满了生机。要说冲绳的蝴蝶还真是名不虚传，翩翩起舞的彩蝶为这片原始丛林增添了不少的姿色。在丛林的入口处，还挂着这样一块牌子，上面写着“三木私地，请勿入内”，好像时刻在提醒着人们，这是一片私有的土地，这方圆几十里的土地，包括这些神奇的自然都姓“三木”，不是吗？那一排长长的电线杆上还刻着“三木家”的字样呢！

晨光下，女人和孩子光着脚在沙滩上尽情地欢跑，唱着、跳着、寻找着各种各样大海的礼物——海星和海贝，发泄着城里楼房给人带来的那种压抑。海水随着天色变幻着各种颜色，又随着时间和天气的变化涨潮落潮。奇怪的是，即使顺风的时候，也很难闻到鱼臭和海腥味，就像日本的食物那样，这里的海水也是好看而没有味道。我下意识地用手蘸了点海水放到嘴边尝了尝，海水是咸的。

三木先生家有许多半家半野的猫，三木家里的猫最多时达24只，它们都住在丛林的什么地方就



连三木自己也不清楚。老人出门时野猫都回丛林里找食吃，等三木归来后再用牛奶和面包的芳香把它们从丛林里引回来。我女儿在东京时害怕猫，来这里几天却和三木先生家的那些半野半家的猫交上了朋友。清晨，女儿用两国语言和猫说着悄悄话，这里充满了一种人、动物和大自然的和谐情趣。

晚上，喝着酒和三木先生一起玩美国人喜欢的扑克 Black Jack。

聊天中从三木先生那里知道：

三木先生是日本人，但他却瞧不起那些自以为有点钱、成群结队操着一口“sa, sa”口音的乡巴佬日本人旅游团到处地乱窜。

三木先生是东京人，但他却讨厌那些从东京来的商人。他说，他们夺走了冲绳的糖不算还要杀人。他还说，冲绳归还日本的那年，有个星期五佐藤政府宣布了冲绳通用日元，谁知星期一大早，飞机上、那霸市里到处都挤满了东京的商人，电视、冰箱一直摆到了竹富岛的街上，还没等冲绳人弄明白日元和美元的差价时，冲绳人的钱就已经进了东京商人的口袋里。

三木先生说 he 喜欢中国，但他却也曾帮助日本的军队打过中国人。战争时他以一名商人的身分，坐着轿子，带着香烟和火柴，到中国内地的农



村去换废铁，然后再卖给日本人去做武器。

三木先生是位地道的学院派，但他却喜欢琉球的文化。他带我们参观了琉球的庙宇。琉球的庙里没有神像，他告诉我这里的树，这里的石头就是琉球的神，没有神像才是一种崇高的信仰，琉球的神是宇宙，是天地，是最高神。

要说琉球的文化中有哪些像中国文化的的话，那么我所见到的有：竹富岛街里走着像中国汉代时的牛车。岛上人家用着像黄道婆用过的织布机。还有像广东农村那样飘着长长挽联的馒头型大坟墓等。琉球人过日本的阳历新年，也过中国人的农历春节。琉球人的阴历年要比阳历年更隆重，杀鸡、宰羊、放鞭炮。其实日本人最吃不了那些又膻又腥的羊肉，可在这里琉球人却把羊下水当成最好的供品，并用来款待客人。

冲绳的傍晚显得格外的美。在绚丽多彩的晚霞中，我们在丛林里举行烤肉的野餐会，自己吃自己烤，自己烤自己吃，一边吃一边烤，一边烤一边吃。三木老头高兴地坐在地上，打起了非洲的手鼓，我们一起跳起了舞。女儿还是第一次跳迪斯科，就像夜色中的萤火虫，扭得是那么的自然和谐。火光里萤火虫追逐着半家半野的猫，小猫儿围住了我的女儿，女儿又追赶着跳舞的人们。海和树、歌和舞、小鸟和我们，在这个世界里只





剩下了我们和自然……

人们玩累后回屋休息去了，只有爱玛一个人还留在星空下，留在了丛林里。草地上映着她那寂寞而又苗条的身影。我见她好像偷偷地在流泪。爱玛是生长在冲绳美国基地的一位混血的洋女人，她会讲一口流利的美式英语，也能讲和日本人一模一样的日语。要说冲绳，要谈文化，我知道她有难言之处，她的身体里流淌着多民族的血，也许只有她才最清楚什么是琉球文化，什么是日本文化，什么是美国的文化和中国的文化。

在冲绳痛痛快地玩了两个星期后该回东京了，飞机载着我们全家，离开了这块神秘的土地，离开了这片文化的三角洲。飞机带着我们飞越了海洋，飞越了时间，同时也带着我们飞越了空间，一种文化的空间……